

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA  
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA  
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

**IZJAVA SVJEDOKA**

---

**PODACI O SVJEDOKU:**

---

Prezime: Sovilj

Ime: Mile

Ime oca: Vlade

Nadimak:

Pol: muški

Datum rođenja: 01.01.1954.

Mjesto rođenja: Kijani, Gračac

---

Nacionalnost: srpska

Vjeroispovijest: pravoslavna

Jezik/jezici koje govori: srpski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezik/jezici korišteni u toku razgovora: engleski i srpski

---

Trenutno zanimanje: reporter

Prethodno:

---

Datum(i) razgovora: 23.04.2008.

Razgovor vodio: Ruth Frolich i Deon van Rooyen

Prevodilac: Aleksandar Pavičić

Imena svih drugih osoba prisutnih tokom razgovora:

---

Potpis: /potpisano/

(svjedok)

Paraf: /parafirano/

(ostali prisutni)

**IZJAVA SVJEDOKA:**

1. Ovu izjavu dajem dobrovoljno i opisaću sve što znam najbolje što mogu. Razumijem da se od mene traži da opišem ono što znam jer sam to vidio i u mojoj izjavi ću jasno naznačiti činjenice o kojima sam čuo od drugih. Od mene se traži da dam istinitu izjavu o onom što sam lično iskusio.
2. Predstavnik Tužilaštva Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju koji me intervjuše me obavijestio da moja izjava može biti upotrijebljena u sudskom postupku. Vezano za to želim izraziti svoju spremnost da svjedočim na MKSJ. Ne tražim zaštitne mjere za svjedočenje na MKSJ u Hagu u Holandiji.
3. 22.02.2007. sam dao izjavu istražitelju MKSJ iz Haga koja je pod brojem 0606-6193-0606-6197.
4. Sada sam pročitao izjavu i mogu potvrditi njenu autentičnost i da je tačan zapis onog što sam tada rekao. Ipak želim dodati i/ili ispraviti sljedeće u mojoj izjavi:
5. Paus 2: Živio sam u Gračacu prije 1980. 1980. sam se sa mojom suprugom uselio u stan u Gračacu. U to vrijeme nisam imao djece. Prije selidbe u Gračac sam živio u Rijeci od 1969.
6. Paus 3: Želim ispraviti da sam počeo raditi za Večernji List 1981. Hrvatske novine više nisu htjele raditi sa mnom nakon što sam ja počeo raditi za beogradske novine 1990.
7. Paus 5: Želim ispraviti moju procjenu udaljenosti granate koja je pala u pet sati ujutro na oko 100 do 120 metara od mog stana.
8. Paus 6: Želim objasniti da početak je prve rečenice u ovom pasusu gdje stoji da je granatiranje Gračaca trajalo do četiri sata popodne netačan. Ono što sam htio reći je da sam ja napustio Gračac oko četiri sata popodne 04.08.1995. Ne znam do kada je trajalo granatiranje Gračaca.

9. Paus 8: Želim objasniti da ja nisam organizovao nikakvu evakuaciju, ljudi su počeli spontano odlaziti.
10. Paus 9: Želim objasniti da je predsjednik Tuđman jednom objavio proklamaciju koja se onda emitovala svakoga sata.
11. Paus 10: Pravilno napisano ime mog oca je Vlade Sovilj. Želim ispraviti da je tačan broj osoba za koje sam čuo da su ubijene četrnaest (14) uključujući i mog oca.
12. Paus 11: Pomenuo sam imena nekih ubijenih osoba iz Kijana i sada želim da kažem da su druge ubijene osobe bile Sava Bolta, Branko Jelača, Milica Jelača, Ana Jelača i Smilja Jelača. Posljednja rečenica ovog pasusa bi trebala biti da su neki ljudi identifikovani preko DNA, neki nisu identifikovani i nekima je sudbina još uvijek nepoznata.
13. Paus 12: U prvoj rečenici želim pojasniti da ja nisam osobno sazivao ljude u Kijanima, već da je to bilo spontano okupljanje.
14. Paus 13: Želim objasniti da ljudi nisu stalno dolazili iz Krajine, već da bi ponekad poneko došao iz Krajine.
15. Paus 14: Želim objasniti da bi druga rečenica trebala biti da sam znao da je gotovo čitavo selo bilo spaljeno. Oko 90% je bilo uništeno.
16. Paus 15: Hrvatske vlasti me nisu obavijestile da nemam pravo na ponovnu izgradnju, već sam od agencije za nekretnine iz Gračaca čuo da su to hrvatska pravila.

#### Deklaracija

Upozoren sam na to da bi moja izjava mogla da bude data na uvid organima unutrašnjih poslova i/ili drugim pravosudnim organima. Pristajem na to da se moja izjava da na uvid navedenim organima, prema nahodanju Tužilaštva Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju.

POTVRDA SVJEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na srpskom jeziku i sadrži sve što sam rekao, po mom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Popis: /potpis/

Datum: 23.04.2008.

## POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Aleksandar Pavičić, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovan i ovlašten od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine da prevodim sa srpskog jezika na engleski jezik kao i sa engleskog jezika na srpski jezik.
- 2) Mile Sovilj mi je dao do znanja da govori i razumije srpski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno preveo sa engleskog na srpski jezik u prisustvu Mile Sovilja koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Mile Sovilj je potvrdio, po njegovom znanju i sjećanju, da su činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite onako kako sam ih preveo, što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum: 23.04.2008.

Potpis: /potpis/